ሂ

adv. suff., a radice pronominali propagatum (Dillmann 1857 § 62,1,b et Dillmann 1857 § 168,1,3): 1) *etiam* , *quoque* , *item* (*et ipse*); majori vel minori cum emphasi nomen, verbum, sententiam alii adjungit vel subnectit: **አነሂ ፡** *ego quoque* (et ipse) Prov. 1,26; Prov. 4,3; **ወውእቱሂ ፡** *et is quoque* Sir. 17,31; Matth. 5,46; Matth. 13,12; Rom. 6,5; Rom. 6,11; Tit. 3,3; Gen. 12,4; Num. 12,2; Deut. 9,20; Dan. apocr. 1,59; Prov. 4,3; Jes. 66,4; Tob. 12,3; 4 Esr. 2,5; 4 Esr. 11,14; 4 Esr. 11,15; **ወኢ – ሂ ፡** *ne – quidem* Prov. 21,10. Cum **እመ ፡** conjunctum: **እመሂ ፡** *etiamsi* , *quamvis* ex. gr. Jer. 4,30; Jer. 14,12 (vid. **እመ ፡**). 2) *et* , *–que* (τε), sive per se Gen. 50,21, sive (id quod longe frequentius occurrit) cum **ወ** conjunctum: **ወ – ሂ ፡** ex. gr.: **ወለዘሂ ፡ ነሥአከ ፡ ልብሰከ ፡** Luc. 6,29; Matth. 6,5; in sententiis negativis: *nec* , *neque* . Inde **ሂ ፡ – ወሂ ፡** *et – et* , *cum – tum* , *ut – ita* Gen. 41,11; Gen. 47,3; Gen. 47,18; Num. 18,3; Jes. 7,20; Hez. 5,11; Rom. 9,15; Phil. 4,12; idem significat **ሂ ፡ – ወ ፡** Gen. 33,17; **ሂ ፡ ወ – ኒ ፡** Gen. 42,35. Cum **እመ ፡** conjunctum **እመሂ ፡ – ወእመሂ ፡** est: *sive – sive* , nec non **ወእመሂ ፡** per se *sive* significare potest, vid. **እመ ፡** 3) adverbiis interrogativis, ut **አይቴ ፡**, maxime autem pronominibus interr. **መኑ ፡** et **ምንት ፡** annexum **ሂ ፡** vim indefinitorum tribuit; vid. **መኑ ፡**, **ምንት ፡**, **አይቴ ፡** al.

TraCES en

hi

Grébaut

ሂ ፡ encl. particle 1) Affirmation a) Mise an relief : tantôt **ሂ ፡**, tantôt **ወ—ሂ ፡**. b) Élément de liaison : ordinairement **ወ—ሂ ፡**, plus rarement **ሂ ፡**. c) Idée de répartition : tantôt **ሂ ፡ —ወሂ ፡**, tantôt **ሂ ፡ —ወ ፡**. d) Notion d'indéfini : s'ajoute aux pronoms interrogatifs **መኑ ፡** et **ምንት ፡**; régulièrement **መኑሂ ፡**, **ምንትሂ ፡**, par exception **ወመኑሂ ፡**, **ወምንትሂ ፡**. e) Disjonction: s'ajoute à la conjonction **እመ ፡**, tantôt **እመሂ ፡ —ወእመሂ ፡**, tantôt **እመሂ ፡ —ወለእመሂ ፡**. f) Double interrogation indirecte : s'ajoute à la conjonction **ወለእመ ፡** du second membre de l'interrogation, tantôt **እመ ፡ —ወለእመሂ ፡**, tantôt **ለመሂ ፡ —ወለእመሂ ፡**. g) Change la conjonction hypothétique **እመ ፡** en conjonction concessive **እመሂ ፡**. 2) Négation a) Mise an relief : **ወኢ—ሂ ፡** (ordinairement avec le **ወ** copulatif); **ኢ—ሂ ፡** (rarement sans cette copule). b) Élément de liaison : **ወኢ—ሂ ፡** (ordinairement avec le **ወ** copulatif); **ኢ—ሂ ፡** (rarement sans cette copule). c) Idée de répartition : tantôt **ኢ—ሂ ፡ —ኢ—ወሂ ፡**, tantôt **ኢ—ሂ ፡ —ኢ.ወ ፡**. d) Notion d'indéfini : α. S'ajoute à **መኑ ፡** (avec ou sans le **ወ** copulatif) : **ኢመኑሂ ፡**, **አልቦ ፡ መኑሂ ፡**, **ወኢመኑሂ ፡**, **ወአልቦ ፡ መኑሂ ፡**. β) S'ajoute rarement à **ምንት ፡** (avec ou sans le **ወ** copulatif) : **ኢምንትሂ ፡**, **ወኢምንትሂ ፡**. γ) S'ajoute rarement à **ማእዜ ፡**, soit **ኢማእዜሂ ፡**. δ) S'ajoute assez souvent à **አይቴ ፡**, soit **ኢአይቴሂ ፡**. Cette particule enclictique **ሂ ፡** est concurrencée en ses diverses significations par la particule **ኒ ፡**. Grébaut 1952, 1–2

Leslau

ሂ *hi also*, *and*, *further*, *even*, *the very*, *for one's part* (e.g. **አነሂ** *ʾana-hi I, for my part*); is attached to **መኑ** *mannu*, **ምንት** *mənt*, **አይቴ** *ʾayte* (**መኑሂ** *mannu-hi*, **ምንትሂ** *məntə-hi*, **አይቴሂ** *ʾayte-hi*), mostly in negative sentences; it expresses the indefinite 'no one, nothing, nowhere'; it is combined with **እመ-** *ʾəmma-* in **እመሂ** *ʾəmma-hi though*, *even though*; **እመ...ወለእመሂ** *ʾəmma… walaʾəmma-hi either … or*; **እመሂ...ወእመሂ** *ʾəmma-hi…waʾəmma-hi either … or*; in the meaning 'and' it can be repeated, as in **አነሂ ፡ወውእቱሂ** *ʾana-hi wawəʾətu-hi both I and he*, *I and he*; or in **-ሂ...-ኒ** *-hi…-ni*, as in **እሙንቱሂ ፡ ወአቡሆሙኒ** *ʾəmmuntuhi waʾabuhomuni they as well as their father* Leslau 1987, 213a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Leslau* on 15.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added Grebaut* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added submeanings* on 11.8.2022

- Magdalena Krzyżanowska *added all menaings* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corrected structure* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *corrected gamma* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added comma* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 11.8.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added full stop* on 11.8.2022
- Pietro Maria Liuzzo *added missing nested sense* on 10.7.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016